

## 25. Коло визымше урок: Ушештарымаш

### 1. Compound past tense III:

Conjugation I: лудаш		
	Positive	Negative
<b>1Sg</b>	лудынам ыл'е	лудын омыл ыл'е
<b>2Sg</b>	лудынат ыл'е	лудын отыл ыл'е
<b>3Sg</b>	лудын ыл'е	лудын огыл ыл'е
<b>1PI</b>	лудынна ыл'е	лудын огынал (онал) ыл'е
<b>2PI</b>	лудында ыл'е	лудын огыдал (одал) ыл'е
<b>3PI</b>	лудыныт ыл'е	лудын огытыл ыл'е

Conjugation II: возаш		
	Positive	Negative
<b>1Sg</b>	возенам ыл'е	возен омыл ыл'е
<b>2Sg</b>	возенат ыл'е	возен отыл ыл'е
<b>3Sg</b>	возен ыл'е	возен огыл ыл'е
<b>1PI</b>	возенна ыл'е	возен огынал (онал) ыл'е
<b>2PI</b>	возенда ыл'е	возен огыдал (одал) ыл'е
<b>3PI</b>	возеныт ыл'е	возен огытыл ыл'е

### 2. Gerund in -шыла:

лудаш > лудшыла, возаш > возышыла

Толшемла, тый декет пурен лектам.	I'll drop in on you on my way.
-----------------------------------	--------------------------------

### 3. Verbal derivational suffix *-алт ~ -(ы)лт* (conjugation I):

лудаш > лудалташ, возаш > возалташ

### 4. Verbal derivational suffix *-(ы)кт* (conjugation II):

лудаш > лудыкташ, возаш > возыкташ

### 5. Conjunctions *манын, пуйто*:

Киндым налаш манын, кевытыш кайышым.	I went to the store to buy bread.
Мый колынам, пуйто эрла погынымаш лиеш.	I heard that there's a meeting tomorrow.

### 6. *шке* 'oneself; own':

	1Sg	2Sg	3Sg	1PI	2PI	3PI
<b>Nom</b>	шке	шке	шке ~ шкеж	шке	шке	шке ~ шкешт
<b>Gen</b>	шкемын	шкендын	шкенжын	шкенам	шкендан	шкеныштын
<b>Dat</b>	шкаланем ~ шканем	шкаланет ~ шканет	шкаланже ~ шканже	шкаланна ~ шканна	шкаланда ~ шканда	шкаланышт ~ шканышт
<b>Acc</b>	шкемым	шкендым	шкенжым	шкенам	шкендам	шкеныштым

<u>Шке</u> ыште.	Do it yourself.
Марий калык <u>шке йўлажым</u> арален коден.	The Mari people kept their own ancient customs.
Директор секретарьжым <u>шкеж дек</u> ўжеш.	The director calls the secretary (to himself).
<u>Шкендым</u> ит мокто.	Don't praise yourself.

7. *икте-весе 'one another, each other':*

	-	1PI	2PI	3PI
<b>Nominative</b>	икте-весе	икте-весеына	икте-весеыда	икте-весеышт
<b>Genitive</b>	икте-весын	икте-весеынан	икте-весеыдан	икте-весеыштын
<b>Dative</b>	икте-весеылан	икте-весеыналан	икте-весеыдалан	икте-весеыштлан
<b>Accusative</b>	икте-весым	икте-весеынам	икте-весеыдам	икте-весеыштым

Нине йылме-влак <u>икте-весе деч</u> кугун ойыртемаптыт мо?	Do these languages differ from each other greatly?
<u>Икте-весым</u> йўратыза!	Love one another!

Exercises

1. Put the verb in parentheses into the compound past tense III.

- 1) Миклай тый декет (мияш), но тый лийын отыл.
- 2) Тыгай сылне пўртўсым мый ожно н'игунамат (ужаш огыл).
- 3) Ала-кунам ожно ик книгаште (лудаш), пуйто тендан олада 16-шо кўрымышто \*пўтын'ек \*йўлен пытен.
- 4) Мый тыланет (возаш), но вашмутым налын омыл.
- 5) Нуно чодыраш каяш (лекташ), но вара \*мўнгеш савырненыт.

\* *пўтын'ек* 'completely, totally', *йўлен пыташ (-ем)* 'to burn to the ground', *мўнгеш* 'back(wards)'2. Translate and inflect the verbs in parentheses, using reflexive forms in *-алт*:

- 1) Тиде мут \*чуваш йылмыш кўзе (translate /*кусапаш (-ем)*/).
- 2) Тендан олада лу ий коклаште моткоч (change).
- 3) Серыш кудымшо майыште (write).
- 4) Могай кўрымышто Моско (found /*негызлаш (-ем)*/)?
- 5) Ончыч Йошкар-Ола Царевококшайск (call).

\* *чуваш* 'Chuvash',3. Form the gerund in *-шыла* of the verbs in parentheses, using the appropriate possessive suffixes.

- 1) Школ гыч (толаш), Мичу \*пий деч лўдын.
- 2) Пашаш (каяш), Саша тошто йолташыжым \*вашлие.
- 3) Паша (ышташ), ойгат мондалтеш.
- 4) Пасу гыч (толаш), Вачи \*мераным ўжо.
- 5) (Модаш), йоча-влак шуко уым пален налыт.

\* *пий* 'dog', *вашлияш (-ям)* 'to meet', *меран* 'hare',

## 4. Read the following dialogues.

## 1) \*Унагудо «Эврика» \*пелен

- Каласыза, \*тышеч кузе университетыш логалаш лиеш?
- А Тыланда могай \*факультет кӱлеш? Вет университетын \*корпусшо-влак тӱрлӱ верлаште улыт.
- Мыланем финн-угор \*кафедр кӱлеш.
- Тугеже Осипенко урем мучко кайыза, вара Красноармейский уремым вончыза. Уремым вончымеке, шола \*могырышто кӱлешан корпусым ужыда, тушто финн-угор кафедр верлана.
- Пеш кугу тау.
- Н'имолан.

## 2) \*Вокзал пелен

- Каласыза, «Эврика» унагудыш кузе логалаш?
- Туш \*шумеш \*такси ден каяш \*йӱнанрак. Вигак кайыше транспорт \*тудо могырыш уке. Ал'е 1-ше номеран троллейбус дене каен кертыда, но, троллейбус гыч волымеке, эше йолын кайыман.
- Йолынжо мыняр минут?
- Иктаж 10–15 минут.
- Тау.

## 3) \*Оларӱдыштӱ

- Каласыза, кузе марий \*сувенир кевытыш логалаш?
- Совет урем мучко кайыза да \*Кремль \*лишне кӱлешан кевытым муыда. Эше оларӱдыштат «\*Галерей» лӱман кевытыште сувенирым налаш лиеш.
- Пеш кугу тау.

\* унагудо 'hotel', пелен 'near, close to', тышеч(ын) 'from here', факультет 'faculty', корпус 'building', кафедр 'department, sub-faculty', могыр 'body; side', н'имолан 'for no reason; you're welcome, don't mention it', вокзал 'train station', шумеш(ке) 'to, up to', такси 'taxi', йӱнан 'suitable, opportune', тудо '(here:) that', вигак 'straight, directly', транспорт 'transport', троллейбус 'trolleybus', оларӱдӱ 'town center', сувенир 'souvenir', кремль 'kremlin', лишне 'close to', галерей 'gallery'

5. Read the following poem.

Марий, мый тыйым йӱратем

\*Кунар марий илен \*тымарте,  
 \*Кунаре кодын, \*ынлынем.  
 Мыняр марий мемнан олаште,  
 Чылаштым лӱм ден палынем.  
 \*Колам \*кувелне марий мутым,  
 \*Содор \*тувелыш \*ошкедем,  
 Шонем: ала у \*тосым тушто  
 \*Пален шуктем да йывыртем.  
 Мый \*шучко \*ойгым \*я \*куаным  
 \*Иктӱр чыла ден пайлынем,  
 Эрдене кын'елмек, саламым  
 Чыла марийлан колтынем.  
 Йырваш ила мемнан \*айдеме,  
 Чылаштым \*тӱс ден палынем.  
 \*Пыртак чон лыплана, \*ойлем гын:  
 Марий, мый тыйым йӱратем!

Илья Першин



\* *кунар(е)* 'how much, how many', *тымарте* 'until now', *ынлаш (-ем)* 'to understand', *колаш (-ам)* 'to hear' *кувелне* 'where, in which direction', *содор* 'quickly', *тувелыш* 'in that direction', *ошкедаш (-ем)* 'to step, to pace', *тос* 'friend', *пален шукташ (-ем)* 'to get to know', *шучко* 'terrible', *ойго* 'grief, sorrow', *я* 'or', *куан* 'joy', *иктӱр* 'equally', *пайлаш (-ем)* 'to divide, to share', *айдеме* 'human, person', *пыртак* 'a little', *тӱс* '(here:) face', *ойлаш (-ем)* 'to say'